ISSN 1977-1037

Úradný vestník Európskej únie

C 64

Slovenské vydanie

Zväzok 56

5. marca 2013

Informácie a oznámenia

Číslo oznamu | Obsah | Strana

II *Oznámenia*

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 64/01 Oznámenie Komisie podľa článku 23(1) Nariadenia Komisie (ES) č. 802/2004, ktorým sa ustanovuje Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole fúzií podnikov [1] 1

2013/C 64/02 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6820 – EQT Infrastructure II/E.on Energy From Waste) [1] 2

2013/C 64/03 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6824 – Aloco/Bregal Fund III/Quadriga Capital Private Equity Fund IV/LR Global Holding) [1] 2

2013/C 64/04 Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky [2] 3

2013/C 64/05 Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6723 – Ferrovial/Qatar Holding/CDPQ/Baker Street/BAA) [1] 4

SK

Cena: 3 EUR

[1] Text s významom pre EHP

[2] Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2013/C 64/06 Závery Rady o investovaní do vzdelávania a odbornej prípravy – reakcia na oznámenie Komisie s názvom *Prehodnotenie vzdelávania: investície do zručností na dosiahnutie lepších sociálno-ekonomických výsledkov* a na *ročný prieskum rastu na rok 2013* 5

Európska komisia

2013/C 64/07 Výmenný kurz eura 9

V *Oznamy*

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2013/C 64/08 Výzva na prekladanie ponúk v rámci spoločného programu ENIAC Joint Undertaking 10

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 64/09 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6701 – Ferrovial/Enterprise) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní [1] 11

2013/C 64/10 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6763 – VWFS/PON Holdings B.V./Pon Equipment Rental & Lease) [1] 12

2013/C 64/11 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6819 – Ratos/Ferd/Aibel Group) [1] 13

2013/C 64/12 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6789 – Bertelsmann/Pearson/Penguin Random House) [1] 14

SK

[1] Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie Komisie podľa článku 23(1) Nariadenia Komisie (ES) č. 802/2004 [1], ktorým sa ustanovuje Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 [2] o kontrole fúzií podnikov

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/01)

Adresa Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
Place Madou/Madouplein 1
1210 Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Noode
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] Ú. v. EÚ L 133, 30.4.2004, s. 1 – 39.
[2] Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi, Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 – 22.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.6820 – EQT Infrastructure II/E.on Energy From Waste)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/02)

Dňa 27. februára 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

— v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,

— v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslom dokumentu 32013M6820. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.6824 – Aloco/Bregal Fund III/Quadriga Capital Private Equity Fund IV/LR Global Holding)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/03)

Dňa 27. februára 2013 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

— v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,

— v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslom dokumentu 32013M6824. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2013/C 64/04)

Dátum prijatia rozhodnutia	1.2.2013	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.35133 (12/N)	
Členský štát	Írsko	
Región	—	Zmiešané
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Teagasc Joint Pig Programme	
Právny základ	Enabling Provisions in Section 37 of the Bord Bia Act 1994	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Technická pomoc (AGRI), Výskum a vývoj	
Forma pomoci	Dotované služby, Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 1,75 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 0,35 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2017	
Sektory hospodárstva	Chov zvierat	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Deparment of Agriculture, Food and the Marine Agriculture House Kildare Street Dublin 2 IRELAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.6723 – Ferrovial/Qatar Holding/CDPQ/Baker Street/BAA)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/05)

Dňa 13. decembra 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

— v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,

— v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) pod číslom dokumentu 32012M6723. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

Závery Rady o investovaní do vzdelávania a odbornej prípravy – reakcia na oznámenie Komisie s názvom *Prehodnotenie vzdelávania: investície do zručností na dosiahnutie lepších sociálno-ekonomických výsledkov* a na *ročný prieskum rastu na rok 2013*

(2013/C 64/06)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

VZHĽADOM NA

1. články 165 a 166 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

2. stratégiu Európa 2020, a najmä na ročný prieskum rastu na rok 2012 a rok 2013 a odporúčania pre jednotlivé krajiny na rok 2012,

3. závery Rady z 12. mája 2009, ktorými sa vytvára strategický rámec pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave („ET 2020“) ([1]), ktorého prvoradým cieľom je podpora ďalšieho rozvoja systémov vzdelávania a odbornej prípravy v členských štátoch, ktoré majú zabezpečiť osobné, spoločenské a profesijné naplnenie všetkých občanov, ako aj udržateľnú hospodársku prosperitu a zamestnateľnosť a súčasne presadzovať demokratické hodnoty, sociálnu súdržnosť, tvorivosť a inováciu, aktívne občianstvo a medzikultúrny dialóg,

4. spoločnú správu Rady a Komisie z februára 2012 o vykonávaní strategického rámca „ET 2020“ ([2]), v ktorej sa uvádzajú kroky na mobilizáciu procesu „ET 2020“ na podporu cieľov stratégie Európa 2020 v oblasti rastu a zamestnanosti a určuje niekoľko prioritných oblastí pre európsku spoluprácu v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy v období 2012 – 2014,

5. pretrvávajúcu hospodársku krízu, ktorú potvrdzujú najnovšie prognózy Komisie, podľa ktorých bude oživenie hospodárstva pomalšie ako sa očakávalo a nezamestnanosť v roku 2013 vyvrcholí na úrovni takmer 11 % ([3]), pričom úroveň nezamestnanosti nízkokvalifikovaných pracovníkov bude o 60 % vyššia ([4]),

6. potrebu zastaviť nárast nezamestnanosti mladých ľudí v Európe, ktorá teraz dosahuje v priemere úroveň takmer 23 % a vo viacerých členských štátoch stúpla nad 50 % ([5]),

7. rastúce množstvo dôkazov, že ponúkané zručnosti nevyhovujú potrebám pracovného trhu, pričom takmer dva milióny pracovných miest v Európe ostáva v súčasnosti neobsadených ([6]),

8. potrebu položiť základy budúceho rastu a konkurencieschopnosti v kontexte nedostatku verejných financií, a to prostredníctvom efektívnejších investícii do systémov vzdelávania a odbornej prípravy a na základe nepopierateľnej spoločenskej a hospodárskej návratnosti takýchto investícií,

9. závery Rady z 26. novembra o vzdelávaní a odbornej príprave v rámci stratégie Európa 2020 – príspevok vzdelávania a odbornej prípravy k oživeniu hospodárstva, rastu a zamestnanosti ([7]), v ktorých sa dohodlo, že odvetvie vzdelávania a odbornej prípravy by malo zohrávať, a to aj na úrovni ministrov, významnejšiu úlohu pri vymedzovaní spoločných prístupov a cieľov súvisiacich so vzdelávaním a odbornou prípravou, ako aj pri vykonávaní aspektov vzdelávania a odbornej prípravy v rámci európskeho semestra stratégie Európa 2020,

([1]) Ú. v. EÚ C 119, 28.5.2009, s. 2.
([2]) Ú. v. EÚ C 70, 8.3.2012, s. 9.
([3]) Jesenná hospodárska prognóza Európskej komisie (november 2012).
([4]) Štatistika nezamestnanosti Eurostatu (november 2012).
([5]) „Dostať mladých do zamestnania“ – COM(2012) 727 final, 5. december 2012.
([6]) Európske stredisko pre monitorovanie voľných pracovných miest, 7. december 2012.
([7]) Ú. v. EÚ C 393, 19.12.2012, s. 5.

10. závery Európskej rady z 13. a 14. decembra 2012, v ktorých sa ([1]):

— Rada, členské štáty a Komisia vyzvali, aby zabezpečili urýchlené nadviazanie na oznámenie Komisie o *prehodnotení vzdelávania* ([2]),

— privítal pokrok, ktorý sa dosiahol v súvislosti s komplexným prístupom EÚ k zamestnanosti mládeže, a Rada vyzvala, aby zvážila návrhy predložené v rámci balíka opatrení v oblasti zamestnanosti mladých,

— zdôraznilo, že je dôležité, aby sa uskutočňovali diferencované a zdravé fiškálne politiky priaznivé pre rast, a aby boli v rovnováhe potreby produktívnych verejných investícií a ciele v oblasti fiškálnej disciplíny,

11. vytvorenie prepojenia, ktoré je predmetom rokovaní týkajúcich sa viacročného finančného rámca na roky 2014 – 2020, medzi výberom investičných priorít a činností v rámci programovania budúcich štrukturálnych fondov na roky 2014 – 2020 a politickými výzvami, na ktoré sa upozornilo v odporúčaniach pre jednotlivé krajiny a národných programoch reforiem členských štátov.

VÍTA

1. Ústrednú úlohu, ktorá sa v ročnom prieskume rastu na rok 2013 pripisuje vzdelávaniu a odbornej príprave, ako aj odkaz na kľúčovú úlohu investícií do ľudského kapitálu s cieľom riešiť nezamestnanosť, predchádzať jej a pripraviť pôdu pre oživenie hospodárstva sprevádzané tvorbou veľkého počtu pracovných miest.

2. Prístup, ktorý sa prijal v rámci ročného prieskumu rastu na rok 2013 vo vzťahu k diferencovanej fiškálnej konsolidácii, pričom sa členské štáty vyzývajú, aby zachovali budúci rastový potenciál tým, že sa budú prioritne zameriavať na vzdelávanie a odbornú prípravu a podľa možnosti posilnia investície do nich.

3. Výzvu v rámci ročného prieskumu rastu na rok 2013 uskutočniť reformy s cieľom zlepšiť výsledky systémov vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj celkovú úroveň zručností, pričom sa užšie prepojí akademická a pracovná sféra, berúc ohľad na skutočnosť, že žiadny program sa nehodí na všetky situácie a že niektoré reformy môžu priniesť želaný efekt až po uplynutí dlhšieho času.

4. Význam, ktorý sa prikladá zručnostiam, vzdelávaniu, odbornej príprave a celoživotnému vzdelávaniu pri zvyšovaní zamestnateľnosti a najmä pri predchádzaní nezamestnanosti mladých ľudí a jej riešení zameraním sa na jej základné príčiny, z ktorých sa mnohé skúmajú v nedávnom oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 20. novembra 2012 s názvom *Prehodnotenie vzdelávania: investície do zručností na dosiahnutie lepších sociálno-ekonomických výsledkov*.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY S NÁLEŽITÝM ZRETEĽOM NA ZÁSADU SUBSIDIARITY:

1. zabezpečili zachovanie sociálnych aspektov vzdelávania a odbornej prípravy a rovnaké možnosti prístupu ku kvalitnému vzdelávaniu, aby systémy vzdelávania a odbornej prípravy mohli naďalej prispievať k podpore sociálnej súdržnosti, udržateľného rozvoja, aktívneho občianstva a osobného uspokojenia v európskych spoločnostiach;

2. posilnili úlohu vzdelávania a odbornej prípravy v rámci stratégie Európa 2020 s prihliadnutím na oznámenie *Prehodnotenie vzdelávania*, ako aj aspekty vzdelávania a odbornej prípravy v ročnom prieskume rastu a odporúčania pre jednotlivé krajiny a pritom sa v súlade s vnútroštátnymi prioritami a prioritami v rámci „ET2020“ a na základe dostupných zdrojov zamerali na tieto oblasti:

a) zlepšenie výsledkov systémov vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj zvýšenie celkovej úrovne zručností a kompetencií, napríklad užším prepojením akademickej a pracovnej sféry, zabezpečením účinnej komunikácie a zabezpečením efektívnej komunikácie a silných partnerstiev v relevantných oblastiach politík, medzi pododvetviami vzdelávania a odbornej prípravy, sociálnymi partnermi a rôznymi úrovňami správy,

b) podpora excelentnej úrovne v odbornom vzdelávaní a príprave v spolupráci so sociálnymi partnermi, napríklad prostredníctvom rozvoja systémov odborného vzdelávania a prípravy so zaručenou kvalitou a s výraznou zložkou vzdelávania na pracovisku, zváženia rozvoja kvalifikácií získaných počas krátkych post-sekundárnych alebo terciárnych študijných cyklov, a to v súlade s európskym kvalifikačným rámcom alebo napojených na prvý cyklus v kontexte bolonského procesu a so zameraním na prípadné oblasti rastu alebo oblasti s nedostatočnými zručnosťami, ako aj prostredníctvom zosúladenia politiky v oblasti odborného vzdelávania a prípravy s národnými, regionálnymi alebo miestnymi stratégiami v oblasti hospodárskeho rozvoja,

c) zlepšenie výsledkov mladých ľudí s vysokým rizikom predčasného ukončenia školskej dochádzky a nízkymi základnými zručnosťami v súlade s rámcom stanoveným v odporúčaní Rady z roku 2011 ([3]), napríklad prostredníctvom včasnej identifikácie žiakov dosahujúcich nízku úroveň základných zručností vo všetkých fázach vzdelávania, poskytovaním individualizovanej podpory – zároveň potvrdzovaním znalostí, zručností a kompetencií získaných prostredníctvom neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa, ako aj odstraňovaním príčin nízkej úrovne výsledkov s prispením vysokokvalitného a dostupného vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve,

d) zníženie počtu dospelých s nízkou kvalifikáciou, napríklad posilnením stimulov pre odbornú prípravu dospelých, poskytovaním informácií o prístupe k službám v oblasti celoživotného vzdelávania, ako sú napríklad informácie

([1]) EUCO 205/12.
([2]) 14871/12 + ADD 1 – 8.
([3]) Odporúčanie Rady o politikách na zníženie predčasného ukončovania školskej dochádzky (Ú. v. EÚ C 191, 1.7.2011, s. 1).

o potvrdzovaní neformálneho vzdelávania a informálneho učenia ([1]) a kariérne poradenstvo, ktoré jednotlivým študentom ponúka príležitosti vzdelávania „na mieru“,

e) zavedenie opatrení s cieľom rozvíjať prierezové zručnosti a kompetencie uvedené v odporúčaní o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie z roku 2006 ([2]), a to od prvých etáp vzdelávania až po vysokoškolské vzdelávanie s využitím inovačných pedagogických postupov,

f) prehodnotenie a skvalitnenie profesionálneho profilu učiteľského povolania (vrátane učiteľov, ich školiteľov a vedenia škôl) v spolupráci s príslušnými zainteresovanými stranami, napríklad zabezpečením účinného počiatočného vzdelávania učiteľov a zabezpečením koherentných a primerane zdrojovo zabezpečených systémov náboru, výberu pracovníkov, počiatočného vzdelávania učiteľov, ich podpory na začiatku kariéry a pokračujúceho profesionálneho rozvoja pedagogických pracovníkov na základe kompetencií;

g) optimalizovanie vzdelávania s podporou informačných a komunikačných technológií (IKT) a zlepšenie prístupu k vysokokvalitným otvoreným vzdelávacím zdrojom (OER), napríklad podporovaním vzdelávacích a hodnotiacich postupov založených na IKT, propagovanie transparentnosti práv a povinností užívateľov a výrobcov digitalizovaného obsahu, ako aj podporovaním inštitúcií vzdelávania a odbornej prípravy pri prispôsobovaní novým OER, a to s osobitným zreteľom na zabezpečenie kvality a monitorovanie,

h) uprednostnenie, a ak je to možné, zvýšenie investícií do vzdelávania a odbornej prípravy pri súčasnej snahe o posilnenie efektívnosti takýchto výdavkov, ako aj stimulovanie celospoločenských debát o udržateľných a vyrovnaných mechanizmoch financovania, do ktorých sa zapojí široké spektrum zainteresovaných strán.

SÚHLASÍ S TÝM, ŽE:

zástupcovia členských štátov, ktorí sa schádzajú na zasadnutí Rady pre vzdelávanie, mládež a kultúru, a/alebo podľa potreby príslušné prípravné orgány, by s cieľom zohrávať významnejšiu úlohu pri vykonávaní európskeho semestra mali so súhlasom dotknutých členských štátov zvážiť pokrok, ktorý členské štáty dosiahli v reakcii na výzvy uvedené v odporúčaniach pre jednotlivé krajiny v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy ([3]). Navyše, a to v súlade s plánom pre európsky semester, ktorý vypracovalo predsedníctvo, by mohli príslušné výbory, ako je napr. Výbor pre zamestnanosť, podľa potreby podporiť výbor pre vzdelávanie, a to so zreteľom na preskúmanie návrhu odporúčaní pre jednotlivé krajiny v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy.

BERIE NA VEDOMIE ZÁMER KOMISIE:

1. rešpektovať zásadu subsidiarity a zodpovednosť jednotlivých štátov za vzdelávanie odbornú prípravu, ako aj inštitucionálnu autonómiu poskytovateľov vzdelávania a pritom podporovať členské štáty v ich úsilí o zlepšovanie systémov vzdelávania a odbornej prípravy za plného využitia programov a fondov EÚ v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a prostredníctvom lepšej vedomostnej základne, podrobných analýz nákladov a prínosov a väčšej transparentnosti, a to aj prostredníctvom:

   a) posilnenia svojich odborných znalostí špecifických a prospešných pre dané krajiny, ako aj svojich analytických kapacít,

   b) udržiavania štruktúrovaných kontaktov s členskými štátmi, a to aj prostredníctvom dvojstranných stretnutí v kľúčových momentoch prípravnej fázy pred tým, ako Komisia prijme návrh odporúčaní pre jednotlivé krajiny,

   c) zabezpečenia užšej koordinácie činností, ktoré vykonávajú pracovné skupiny v rámci OMK ([4]) zriadené v rámci „ET 2020“, a zabezpečenia toho, aby sa všetky takéto skupiny zameriavali na kľúčové politické výzvy určené v procesoch „ET 2020“, stratégia Európa 2020 a európskeho semestra,

   d) preskúmania uskutočniteľnosti poskytovania podpory členským štátom, ak sa o ňu požiada, tým, že sa partneri vyzvú na podrobné rokovania o konkrétnych problémoch v ich krajine za využitia príslušných finančných nástrojov vrátane podpory účasti medzinárodne uznávaných odborníkov,

   e) toho, že sa v spolupráci s členskými štátmi preskúma spätná väzba týkajúca sa prvého vykonávania nového monitoringu v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a fóra pre vzdelávanie a odbornú prípravu a predložia sa návrhy na zabezpečenie pridanej hodnoty uplatňovania týchto nových nástrojov počas európskeho semestra;

   f) toho, že sa v spolupráci s členskými štátmi zváži ďalšia metodická práca v súvislosti so zberom príslušných údajov s cieľom podporiť návrh ([5]), aby Rada prijala prípadné referenčné kritérium v oblasti jazykových kompetencií.

2. podporovať iniciatívy, ako je napr. navrhované združenie učňovskej prípravy na úrovni EÚ, ktorého cieľom je zlepšovať učenie sa vychádzajúce z pracovnej praxe a zapájať silné partnerstvá medzi sférou vzdelávania a zamestnanosti,

([1]) V súlade s odporúčaním Rady z 20. decembra 2012 o potvrdzovaní neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa (Ú. v. EÚ C 398, 22.12.2012, s. 1).

([2]) Odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. decembra 2006 o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie (Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 10).

([3]) Výhrada delegácie DE k druhej časti tejto vety (od slov „mali so súhlasom …“).

([4]) Otvorená metóda koordinácie.

([5]) Pozri dokument 14871/12 ADD 2, s. 3.

najmä medzi sociálnymi partnermi, zástupcami podnikov a poskytovateľmi odborného vzdelávania a prípravy, a to v súlade s kodanským procesom;

3. skúmať (spolu so sociálnymi partnermi na úrovni EÚ) možnosti zvýšenia úrovne a kvality poskytovania vzdelávania a odbornej prípravy pre dospelých s cieľom rekvalifikácie a zvyšovania kvalifikácie pracovných síl;

4. v úzkej spolupráci s členskými štátmi a príslušnými zainteresovanými stranami posúdiť vplyv prípadného vytvorenia európskeho priestoru pre zručnosti a kvalifikácie na podporu silnejšej konvergencie medzi rôznymi nástrojmi pre transparentnosť a uznávanie na úrovni EÚ s cieľom zabezpečiť jednoduché uznávanie zručností a kvalifikácií za hranicami štátov;

5. koordinovane s inými iniciatívami členských štátov v tejto oblasti spustiť novú iniciatívu zameranú na „otvorenie vzdelávania“, v ktorej sa bude analyzovať vplyv podpory EÚ na rozšírenie prístupu k otvoreným zdrojom vzdelávania so zaručenou kvalitou a IKT a na rozšírenie ich využívania;

6. zaviesť opatrenia na podporu vzdelávania v oblasti podnikania, najmä v podobe politických usmernení, ako aj rámec na podporu takéhoto vzdelávania na úrovni inštitúcií;

7. analyzovať efektívnosť verejných výdavkov v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a začať na úrovni EÚ diskusiu s príslušnými zainteresovanými stranami o výhodách investícií do rôznych sektorov vzdelávania a odbornej prípravy.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIU, ABY:

1. Vytvorili užšie prepojenie medzi hlavnými strategickými politickými výzvami, ktoré sa identifikovali v rámci európskeho semestra, a činnosťami otvorenej metódy koordinácie (OMK) a v prípade potreby vypracovali plány pre jednotlivé krajiny s cieľom pomôcť jednotlivým členským štátom a ich zoskupeniam pri napĺňaní odporúčaní pre jednotlivé krajiny.

2. Naplno využívali podľa potreby potenciál spolupráce a partnerského učenia vytvorený v rámci OMK prostredníctvom zdokonalených pracovných metód vrátane:

a) lepšej doplnkovosti činností a zamedzenia duplicite, čo sa dosiahne lepším využívaním zastúpenia členských štátov EÚ v iných medzinárodných organizáciách, ako je napr. OECD ([1]), UNESCO a Rada Európy,

b) štruktúr a postupov, ktoré zvyšujú účinnosť a efektivitu v procese OMK a zodpovednosť členských štátov, napríklad na úrovni generálnych riaditeľov a čelných tvorcov politík na najvyššej úrovni,

c) štruktúrovaného dobrovoľného procesu partnerského preskúmania zameraného na vykonávanie odporúčaní pre jednotlivé krajiny a vychádzajúceho zo skúseností získaných z pilotného partnerského preskúmania zo septembra 2012,

d) pravidelnej spätnej väzby od všetkých pracovných skupín pre výbor pre vzdelávanie a/alebo iné relevantné skupiny, ako aj prezentácie ich hlavných politických zistení Rade v štandardnom formáte,

e) pravidelnej komunikácie, a to najmä medzi výborom pre vzdelávanie a všetkými pracovnými tematickými skupinami s cieľom zabezpečiť, aby boli pracovné skupiny plne informované o kontexte, v ktorom pracujú, a o akomkoľvek vývoji, ktorý sa týka ich právomocí,

f) jasných mandátov a štandardných pracovných postupov (t. j. referenčný rámec, termíny, podmienky členstva a ustanovenia o ukončení platnosti) pre všetky tematické pracovné skupiny a tiež zabezpečenia využitia potenciálu IKT, napríklad usporadúvaním virtuálnych zasadnutí,

g) štruktúrovaných dohôd o šírení, ktoré sa týkajú úrovne EÚ aj členských štátov a ktoré sa uzavrú pred zverejnením výsledkov pracovných skupín, čoho súčasťou je aj viacjazyčná publikácia zhrnutia výsledkov činnosti pracovných skupín.

3. Stimulovali konštruktívny proces nadviazania na odporúčania pre jednotlivé krajiny tým, že budú spoločne a pravidelne využívať výsledky uvedených mechanizmov spolupráce v rámci OMK spolu s príslušnými politickými výbormi (t. j. Výbor pre hospodársku politiku a Výbor pre zamestnanosť).

([1]) Malo by sa zaručiť právo všetkých členských štátov zúčastňovať sa na práci tejto organizácie.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura [1]

4. marca 2013

(2013/C 64/07)

1 euro =

	Mena	Výmenný kurz		Mena	Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,3007	AUD	Austrálsky dolár	1,2821
JPY	Japonský jen	121,67	CAD	Kanadský dolár	1,3380
DKK	Dánska koruna	7,4555	HKD	Hongkongský dolár	10,0878
GBP	Britská libra	0,86400	NZD	Novozélandský dolár	1,5818
SEK	Švédska koruna	8,3801	SGD	Singapurský dolár	1,6212
CHF	Švajčiarsky frank	1,2256	KRW	Juhokórejský won	1 419,30
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,8202
NOK	Nórska koruna	7,4455	CNY	Čínsky juan	8,0979
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5955
CZK	Česká koruna	25,660	IDR	Indonézska rupia	12 636,45
HUF	Maďarský forint	296,71	MYR	Malajzijský ringgit	4,0413
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	53,085
LVL	Lotyšský lats	0,7004	RUB	Ruský rubeľ	39,9987
PLN	Poľský zlotý	4,1398	THB	Thajský baht	38,800
RON	Rumunský lei	4,3650	BRL	Brazílsky real	2,5809
TRY	Turecká líra	2,3444	MXN	Mexické peso	16,6451
			INR	Indická rupia	71,3630

[1] *Zdroj*: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na prekladanie ponúk v rámci spoločného programu ENIAC Joint Undertaking

(2013/C 64/08)

Európska komisia týmto informuje o výzve na predkladanie ponúk v rámci spoločného programu ENIAC Joint Undertaking.

Očakávajú sa návrhy v rámci tejto výzvy: **ENIAC-2013-1**

Dokumentácia k výzve vrátane uzávierky a finančných prostriedkov je uvedená v znení výzvy, ktoré je dostupné na tejto webovej stránke:

http://www.eniac.eu/web/calls/ENIACJU_Call8_2013-1.php

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6701 – Ferrovial/Enterprise)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/09)

1. Komisii bolo 25. februára 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Ferrovial, SA („Ferrovial“, Španielsko) prostredníctvom svojej stopercentnej dcérskej spoločnosti Ferrovial Servicios, SA („Ferrovial Servicios“, Španielsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celým podnikom Enterprise plc („Enterprise“, Spojené kráľovstvo) v konečnom dôsledku kontrolovaným podnikom 3i Group plc („3i“) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Ferrovial: poskytovanie podporných a infraštruktúrnych služieb v Spojenom kráľovstve. Ferrovial pôsobí na tomto trhu prostredníctvom svojej stopercentnej dcérskej spoločnosti Amey UK plc,

— Enterprise: poskytovateľ služieb v oblasti výstavby a údržby infraštruktúry pre verejný sektor a pre podniky komunálnych služieb v Spojenom kráľovstve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ([2]) je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6701 – Ferrovial/Enterprise na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).
([2]) Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6763 – VWFS/PON Holdings B.V./Pon Equipment Rental & Lease)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/10)

1. Komisii bolo 25. februára 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Volkswagen Financial Services („VWFS“, Nemecko) patriaci do skupiny Volkswagen Group („VW Group“, Nemecko) a podnik PON Holdings BV („PON“, Holandsko) prostredníctvom podniku Volkswagen Pon Financial Services BV („VWPFS“, Holandsko), nad ktorým majú spoločnú kontrolu, získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Pon Equipment Rental & Lease BV („PERL“, Holandsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— VWFS: VWFS je stopercentná dcérska spoločnosť podniku VWAG, materskej spoločnosti skupiny VW Group, ktorá je verejne obchodovanou spoločnosťou so sídlom v meste Wolfsburg (Nemecko). Hlavným predmetom činnosti VWFS je najmä vývoj, výroba, predaj a distribúcia motorových vozidiel, a to vrátane príslušných náhradných dielov a príslušenstva, naftových motorov a motocyklov. VWFS zodpovedá za koordináciu činností v oblasti finančných služieb skupiny VW Group na celom svete a špecializuje sa na poskytovanie finančných služieb súvisiacich najmä s distribúciou a financovaním osobných vozidiel a ľahkých úžitkových vozidiel skupiny VW Group,

— Pon: Pon je spoločnosť činná v medzinárodnom obchode, poskytovaní služieb a (len v súvislosti s bicyklami) vo výrobe. Pon dováža vysokokvalitné výrobky od rozličných výrobcov vrátane podnikov Volkswagen, Caterpillar, Linde and Continental a obchoduje s nimi. Spoločnosť Pon je činná prostredníctvom stopercentných alebo majoritných dcérskych spoločností a (minoritných) majetkových účastí a zamestnáva približne 11 000 ľudí v rôznych podnikoch v 21 krajinách,

— VWPFS: VWPFS je spoločný podnik, nad ktorým majú spoločnú kontrolu spoločnosti VWFS a Pon. Podnik VWPFS sa v súčasnosti zameriava na poskytovanie komplexných služieb spojených s leasingom a správou vozového parku osobných a ľahkých úžitkových vozidiel v Holandsku. Ponúka tak operačný ako aj finančný leasing a mnohé doplnkové služby,

— PERL: PERL je holandská stopercentná dcérska spoločnosť podniku PON zameraná prevažne na značky dovážané a distribuované dcérskymi spoločnosťami podniku Pon (konkrétne na nákladné vozidlá a autobusy značky MAN ako aj na zariadenie a výrobky značiek Motrac-Linde a Caterpillar). Pred uzavretím zamýšľanej transakcie sa podnik PERL vzdá všetkých činností, ktoré nesúvisia s poskytovaním finančných riešení v súvislosti s nákladnými vozidlami a autobusmi.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6763 – VWFS/PON Holdings B.V./Pon Equipment Rental & Lease na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6819 – Ratos/Ferd/Aibel Group)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/11)

1. Komisii bolo 25. februára 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Ratos AB („Ratos“, Švédsko) a Ferd Aibel Holding AS („Ferd Aibel Holding“, Nórsko), v konečnom dôsledku kontrolované podnikom Ferd SA (Nórsko), získavajú v zmysle článku 3 ods.1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách nepriamu spoločnú kontrolu nad skupinou Aibel Group („Aibel“, Švédsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Ratos: konglomerát súkromných kapitálových investícií vo Švédsku,

— Ferd: konglomerát zaoberajúci sa priemyselnými činnosťami formou aktívneho a dlhodobého vlastníctva silných spoločností s medzinárodným potenciálom a finančných aktivít vykonávaných prostredníctvom investícií do širokého spektra triedy aktív,

— Aibel: komplexné riešenia v oblasti inžinierskych služieb, výstavby a inštalácie pobrežných a pevninových zariadení na spracovanie ropy a zemného plynu prevažne v oblasti nórskeho kontinentálneho šelfu. Aktivity spoločnosti Aibel sa zameriavajú na 4 sféry podnikania: údržbu, modifikáciu, oblastný rozvoj a morskú veternú energiu.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6819 – Ratos/Ferd/Aibel Group na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6789 – Bertelsmann/Pearson/Penguin Random House)

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 64/12)

1. Komisii bolo 26. februára 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ([1]) doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Bertelsmann SE & Co. KGaA („Bertelsmann“) a Pearson Plc („Pearson“) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad novozaloženým spoločným podnikom Penguin Random House prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Bertelsmann: televízia a televízna produkcia (RTL Group), knižné vydavateľstvo (Random House), vydávanie časopisov (Gruner + Jahr), správa autorských práv v oblasti hudby (BMG) a služby (Arvato) vo viac ako 50 krajinách,

— Pearson: učebnice a elektronické vzdelávacie programy (Pearson Education), knižné vydavateľstvo (The Penguin Group) a finančné noviny (The FT Group) vo viac ako 70 krajinách,

— Penguin Random House: kombinácia globálneho podnikania podnikov Bartelsmann a Pearson v oblasti vydávania kníh s výnimkou podnikania podniku Bartelsmann v oblasti vydávania nemeckých jazykových publikácií.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6789 – Bertelsmann/Pearson/Penguin Random House na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: http://europa.eu.

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK